



东方历史学术文库

信心行传

中国内地会在华差传探析(1865-1926)

THE ACTS IN FAITH

The Study of China Inland Mission
and Its Missionary Endeavor
in China (1865-1926)

林美玫 ◇ 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

东方历史学术文库

信心行传

中国内地会在华差传探析（1865-1926）

THE ACTS IN FAITH

The Study of China Inland Mission
and Its Missionary Endeavor
in China (1865 -1926)

林美玫 ◇ 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

信心行传：中国内地会在华差传探析：1865～1926/
林美玫著. —北京：社会科学文献出版社，2015. 8

(东方历史学术文库)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 7702 - 2

I. ①信… II. ①林… III. ①基督教史 - 研究 - 中国 -
1865～1926 IV. ①B979. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 147261 号



出 版 人 / 谢寿光
项目统筹 / 宋荣欣
责任编辑 / 宋荣欣 孔 军

出 版 / 社会科学文献出版社·近代史编辑室 (010) 59367256
地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029
网址：www. ssap. com. cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367090
读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季峰印刷有限公司

规 格 / 开 本：787mm × 1092mm 1/16
印 张：20.5 字 数：281 千字

版 次 / 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 7702 - 2

定 价 / 79.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社读者服务中心联系更换

版权所有 翻印必究

《东方历史学术文库》 学术委员会

主 任 章百家

副主任 牛大勇（常务） 徐思彦

委 员 （以姓氏笔画为序）

牛 军	牛大勇	王奇生	王海光
邓小南	仲伟民	张 丽	张盛发
李丹慧	李剑鸣	杨奎松	汪朝光
沈志华	陈东林	徐 蓝	徐秀丽
徐思彦	章百家	彭 卫	韩 钢

《东方历史学术文库》 改版弁言

从1998年起，文库改由社会科学文献出版社出版。

设立文库的初衷，“出版前言”都讲了，这是历史记录，改版后仍保留，这也表明改版并不改变初衷，而且要不断改进，做得更好。

1994年，面对学术著作出书难，由于中国社会科学出版社的毅然支持，文库得以顺利面世，迄1997年，已出版专著25部。1998年，当资助文库的东方历史研究出版基金面临调息困难时，社会科学文献出版社又慨然接过接力棒，并于当年又出了改版后专著6部。5年草创，文库在史学园地立了起来，应征书稿逐年增多，质量总体在提高，读者面日益扩大，听到了肯定的声音，这些得来不易，是要诚挚感谢大家的；而需要格外关注的是，我们的工作还有许多缺点、不足和遗憾，必须认真不断加以改进。

如何改进？把这几年想的集中到一点，就是要全力以赴出精品。

文库创立伊始就定下资助出版的专著，无例外要作者提供完成的书稿，由专家推荐，采取匿名审稿，经编委初审、评委终审并无记名投票通过，从制度上保证选优原则；评委们对专家推荐的书稿，是既充分尊重又认真评选，主张“宁肯少些，但要好些”；前后两家出版社也都希望出的是一套好书。这些证明，从主观上大家都要求出精品。从客观来说，有限的资助只能用在刀刃上；而读者对文库的要求更是在不断提高，这些也要求非出精品不可。总之，只有出精品才能永葆文库的活力。

出精品，作者提供好书稿是基础。如“出版前言”所指出的，开辟研究的新领域、采用科学的研究新方法、提出新的学术见解，持之有故，言之成理，达到或基本达到这些条件的，都是好书。当然，取法乎上，希望“上不封顶”；自然，也要合格有“底”，初步设想相当于经过进一步研究、修改的优秀博士论文的水平，是合格的“底”。有了好书稿、合格的书稿，还需推荐专家和评委的慧眼，推荐和评审都要出以推进学术的公心，以公平竞争为准则。最后，还要精心做好编辑、校对、设计、印装等每一道工序，不然也会功亏一篑。

5 周岁，在文库成长路上，还只是起步阶段，前面的路还长，需要的是有足够耐力的远行者。

《东方历史学术文库》编辑委员会

1998 年 9 月

《东方历史学术文库》

出版前言

在当前改革大潮中，我国经济发展迅猛，人民生活有较大提高，思想观念随之逐步改变，全国热气腾腾，呈现出一派勃勃生机，举国公认，世界瞩目。社会主义市场经济在发展而尚待完善的过程中，不可避免地也会产生一定的负面效应，那就是在社会各个角落弥漫着“利之所在，虽千仞之山，无所不上；深渊之下，无所不入”的浊流。出版界也难遗世而独立、不受影响，突出表现为迎合市民心理的读物汗牛充栋，而高品位的学术著作，由于印数少、赔本多，则寥若晨星。尚无一定知名度的中青年学者，往往求出书而无门，感受尤深。这种情况虽然不会永远如此，但已使莘莘学子扼腕叹息。

历史科学的责任，是研究过去，总结经验，探索规律，指导现实。我国历来有重视历史的传统，中华民族立于世界之林数千年者，与此关系匪浅。中国是东方大国，探索东方社会本身的发展规律，能更加直接为当前建设有中国特色的社会主义所借鉴。

新中国成立以来，国家对历史学科十分关心，但限于财力尚未充裕，资助项目难以面面俱到。我们是一群有志于东方史研究的中青年学人，有鉴于此，几年前自筹资金设立了一个民间研究机构，现为中国史学会东方历史研究中心。创业伊始，主要是切磋研究。但感到自己研究能力毕竟有限，于是决定利用自筹资金设立“东方历史研究出版基金”，资助有关东方历史的优秀研究成果出版。凡入选的著作，均以《东方历史学术文库》作为丛书的总名。

我们这一举措，得到了老一辈史学家的鼓励、中青年同行的关注。胡绳同志为基金题词，在京的多位著名史学专家慨然应邀组成学术评审委员会，复蒙中国社会科学出版社允承出版，全国不少中青年学者纷纷应征，投赐稿件。来稿不乏佳作——或是开辟了新的研究领域；或在深度和广度上超过同类著作；或采用了新的研究方法；或提出了新的学术见解，皆持之有故，言之成理。百花齐放，绚丽多彩。这些给了我们巨大的鼓舞，也增强了我们办好此事的信心。

资助出版每年评选一次。凡提出申请的著作，首先需专家书面推荐，再经编辑委员会初审筛选，最后由学术评审委员会评审论证，投票通过。但由于基金为数有限，目前每年仅能资助若干种著作的出版，致使有些佳著不能入选，这是一大遗憾，也是我们歉疚的。

大厦之成，非一木能擎。史学的繁荣，出版的困难，远非我们这点绵薄之力能解决其万一。我们此举，意在抛砖引玉，期望海内外企业界，或给予我们财务支持，使我们得以扩大资助的数量；或另创学术著作基金，为共同繁荣历史学而努力。

《东方历史学术文库》编辑委员会

1994年9月

推荐序一

林美玫博士近日告知，原由台北花木兰文化出版社印行的《信心行传：中国内地会在华差传探析（1865～1926）》，将由社会科学文献出版社列入《东方历史学术文库》付梓问世。这一令人欣喜的消息，不仅使我个人感到万分兴奋，相信关心此一学术领域的中外人士也寄望殷切，盼能一睹为快。

研究基督教在中国的传教史虽然与近代中西文化交流及近代中国社会变迁有密不可分的关系，但是研究成果的质与量还是十分有限，潜心专注长期作研究的学者可谓寥寥可数。林美玫博士在大学时期的后一两年发现了进一步了解内地会在华差传经过的重要性，及至升到研究所申报硕士论文题目的时候，就决定从事这一方面的探索。在撰写论文期间，不论是论文的论述主轴或史料的鉴别与取舍都做了仔细的讨论，加上林博士天资聪慧，治学勤勉，使这篇论文获得广泛的赞许和肯定。

从大学时代开始，我就有很多的机会潜心学习与探讨基督教的历史与教义。以后到美国留学，课余假日多半和一些志同道合的朋友参加教会的聚会与活动，这使我的留学生活更丰富与充实。20世纪70年代前后在英国求学期间，我交了许多英国国教的年轻朋友，星期天跟他们一起进教堂做礼拜。过去从书本上得来的一些对于英国国教的认识，得到了亲身的体验。那种真实的感觉与书本上文字

的描述是截然不同的。当然，受益更多的是修习基督教思想与发展的全年三个学期的课程，从中我正确地了解了如何以学术研究的态度去探讨宗教思想与宗教发展的内容及过程。以上的陈述或者可以说明为什么我会毫不犹豫地愿意承诺写这一篇序文。

林美玫博士最近二三十年以来一直以研究宗教史和妇女史为治学与撰写论文的重心。她主持有关研究计划的进行，不辞辛劳地参加国内外相关领域的学术会议，她在学术期刊上发表了为数甚多的论文，也出版了多种专书论著。本书的出版虽然是以原来的硕士论文为基础，但这些年来，她不断地在国内外搜集资料，补充了很多珍贵而必要的材料。因为新材料大量地加入，在叙述与分析讨论的部分也随之要大幅度地增补与翻新。所以旧作只是个引子，新著不只具有新貌，也包含很多新的内容。

在青壮派的学者当中，林美玫博士对于教学研究的热忱与执着，可谓坚定不移，独树一帜。自1994年在美国得克萨斯州立大学奥斯汀分校（University of Texas at Austin, Texas, U. S. A.）获得博士学位后回国任教有约20年的时间，仍能够努力不懈，获致如此令人羡慕的丰硕成就，使我这一教育界的老卒弥觉欣慰。

阎沁恒，政大历史系退休教授

2014年11月8日

台湾台北

推荐序二

2014年10月中旬，我赴台湾中坜市中央大学参加一场学术会议，会上台湾东华大学的林美玫教授告知她的大作《信心行传：中国内地会在华差传探析（1865～1926）》经评审，入选《东方历史学术文库》，将由社会科学文献出版社出版简体字修订本。这是很高的学术荣誉，真的为她高兴！林教授嘱本人为她的大著作序。我与林教授很早就相识于学术会议，蒙其提携帮助，与其请益交流，获益良多，所以受命时虽觉惶恐，担心难以胜任，但多年的交往，个人对林教授所取得的学术成就，所达到的学术高度，一直钦佩有加，常怀身不能至然心向往之感。且林教授该著纳入《东方历史学术文库》也是两岸学术交流的一件盛事，值得庆贺，于是欣然从命。

林美玫教授在中国基督教史领域卓有建树，已有多部学术著作面世，在海内外享有很好的学术声誉与影响。《信心行传：中国内地会在华差传探析（1865～1926）》是林教授研究中国内地会的专著，具有很好的学术品质，值得特别推荐。

首先，本书是两岸三地第一本全面研究中国内地会的学术著作。既往汉语学界关于中国内地会曾有少量著述面世，或为传教士个人经历和生平事迹之英文著述的中文译本，或以戴德生为中心探讨中国内地会，虽各有其意义所在，但视界则有明显的限度。林教授此书则从近代基督教在华传播的大背景出发，详述中国内地会的缘起

与发展，分时段、分地区逐个考察中国内地会的宣教进程，总结其成败得失。本书在这方面有两个突出的贡献：一是细致爬梳中英文史料，系统地进行整理，以省为单位制表，详细列出传教站、教士、本地教牧、守圣餐人数、受洗人数、学校、医院等教务和事工方面的统计数据，这对于认识中国内地会在各地的发展是十分重要的。二是书后的附录具有很高的学术价值，尤其是关于中国内地会的4个附录最为重要。作者对于中国内地会中国助手的罗马字拼音译名、传教士姓名的中英文对照、各地布道所开办时间以及中国内地会历年经费收入都一一列出。从事教会史研究的人都清楚从英文资料中还原本土教牧的中文姓名以及查找传教士中文姓名的艰难，而中国内地会是近代所有在华差会中传教工场最为广阔的差会，整理这些资料自然更加困难，真可谓字字心血，甘苦自知，我们从中也可窥见林教授的用功之勤、用力之深。

其次，本书对中国内地会这一“信心差会”的深度分析，对于中国基督教史研究而言具有重要的典范意义。在近代，由英国传教士威廉·克里开创的“协会模式”（society mode）在大公会系统的传教实践中被广泛采用，这种宗派差会像组建公司一样，首先组建海外宣道会总部，由总部招聘各种类型的志愿传教士，派往宣教区，然后组建类似总公司分支机构的各宣教区教士会，经过多年宣教实践后再组建类似子公司的当地教会。从一方面看，这种宗派差会似乎很成功，它们主动调适与中国社会文化的关系，在中国的现代化进程中产生了巨大的影响，不论是在沿海通商口岸还是在内地乡村集镇，它们将现代文明的要素输入进来，它们开办的医院、学校以及其他相关事业都是当地进步的标志。而戴德生所开创的“信心差会”模式似乎是一个鲜明的反例，它坚持纯福音宣教的方针，没有创办自己的大学，也很少开办中学，医院和诊所的规模和水准都远逊于上述宗派差会。在神学立场上，中国内地会对于中国社会文化尤其是中国人的祭祖祀孔，表现得比较强硬，不愿做出妥协让步。曾有学者将李提摩太与戴德生做

比较，对前者颇多肯定，同时认为戴德生思想保守。实际上，中国内地会高度重视教会的本土化，要求传教士穿华服，习华语，过平民生活，它对祭祖祀孔的不妥协与其独特的神学立场和对《圣经》的理解有关，并非是保守顽固。从现代宣教学的角度看，中国内地会的神学观念其实是相当先进的。它倡导信心宣教，重视巡回布道，强调人的属灵需要，注重祷告，从一开始就致力于建设本色化教会，重视本土教会的自治自养，这与宗派差会的宣教战略，形成了鲜明对照。宗派差会以西方母会为模板，要求本土教会亦步亦趋地去模仿，进而实现“三自”目标。宗派差会这种追赶型的“三自”战略与中国内地会从一开始就实行本土化的宣教战略孰优孰劣，实有重新检讨的必要。林教授此书为读者认识“信心差会”提供了一个新的视角。

再次，本书作为中国教会史的专著，作者真正是在用“心”写历史。作者在分析问题严守学术中立立场，力求客观冷静。不过，细心的读者将会发现，林教授此书除了具备专门著作所应有的学术深度和高度外，还具有普通学术著作所不具备的“温度”，这种“温度”从展开书卷开始，如春风拂面，徐徐而来，温润馨香，自有一种打动人的力量。本人数年前提出“教会史是不能用笔写的，而是要用‘心’写的”，即是针对个人著述和一般教会史著作太过冷冰冰，缺乏应有的人文关怀，无法打动读者有感而发。尽管看到了问题所在，但要解决起来却十分困难，真正做到用“心”写历史、写教会史谈何容易。其实，所有的历史都是人的历史，在教会史领域如果将个体的基督徒符号化，将他们的生命历程和信仰抽象化，自然就会丧失教会史应有的底蕴。理性分析与生命关怀其实不仅不矛盾，而且理应成为人文研究的必备要素。

社会发展需要目标，学术发展同样需要目标。套用时语，中国需要梦，两岸三地的每一个中国人都需要梦，只是这梦想需要有对生命个体的真切关怀才能打动人，需要有清晰的目标和坚实支撑才

真正有力量。对中国教会史而言，它需要每一个参与者不仅投注其精力，更要灌注其生命，这样我们的书才不仅有高度，更会有“温度”。笔者愿以此与林教授共勉。是为序。

胡卫清

2014 年 12 月

山东济南

自序

耶和华我的力量阿，我爱祢。耶和华是我的岩石，我的山寨，我的救主，我的神，我的磐石，我所投靠的。祢是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台。……我遭遇灾难的日子，他们来攻击我，但耶和华是我的倚靠。祢又领我到宽阔之处，祢救拔我，因祢喜悦我。……至于神，祢的道是完全的。耶和华的话是炼净的。凡投靠祢的，祢便作他们的盾牌。……惟有那以力量束我的腰，使我行为完全的，祢是神。……耶和华是活神。愿我的磐石被人称颂，愿救我的神被人尊崇。

——《旧约圣经·诗篇》第18篇第1、2、18、19、30、32及46节

当收到社会科学文献出版社徐思彦老师的电邮，获悉《信心行传：中国内地会在华差传探析（1865～1926）》经过评审，入选《东方历史学术文库》，获得其资助刊行中文简体字修订版，由社会科学文献出版社印行，真的是非常感谢。2015年为中国内地会入华从事差传工作的150周年，笔者希望能借由这本研究专书的中文简体字修订版的问世，让对中华文化与基督宗教（Christianity）的对话有兴趣的人，借由内地会创始人戴德生（James Hudson Taylor, 1832-1905），认识他和他所领导的传教士们那个世代的传教心理，

追寻内地会来华差传的阶段经历，并理解该会传教士们为何愿意献上生命来开创在华的传教事业。同时，也感谢投入基督宗教与中国文化研究以及义和团研究多年，目前正执教于山东大学历史文化学院的胡卫清教授，愿意为《信心行传》的中文简体字修订版写一个推荐序，让更多关心文化对话和民间宗教的人认识内地会在中国的投入。置身于21世纪初，全世界的互动已经随着云端科技建构出无远弗届的网际网络，人们在这个地球村内来往频仍，但生命对生命的对话仍是我们珍惜与重视的人生至宝。因此，笔者希望借由这本专书中文简体字修订版的问世，在东方与西方的文化对话与宗教交谈中，增加彼此的理解与互信。

犹记2009年台北花木兰文化出版社愿意给予笔者机会，将当年就读政治大学历史研究所所写的有关基督宗教在华传播史的硕士学位论文重新校订增润以中文繁体字版出书时，心中充满喜乐与感谢。增修和校订过程中，真正感受到总编辑杜洁祥老师和发行人高小娟小姐对出版学术专书的投入、认真与负责。他们针对原硕士学位论文的表格与内文、中文与英文混合的书写特色，尽心尽力地做最好的排版呈现。他们配合笔者校对所给予的耐心及支持，真的是令笔者感动。花木兰支持台湾学界博硕论文的出版，让台湾地区许多学术品质相当好的博、硕士学位论文得到重视。笔者的内地会研究也是其中的受惠者。如今，花木兰愿意释出笔者内地会研究的中文简体字版权，也是期待台湾方面有关基督宗教与中国社会互动方面的研究能获得更广泛的重视，并提高学术能见度。

虽然中国内地会研究硕论是笔者进入基督宗教在华传播史的入门习作，但自校阅论文内容、增补修订相关史料、检索核对内地会各时期的教务拓展表，在在感受到当年深受基督新教（Protestantism or Protestant Christianity）基要主义（Fundamentalism）和纯福音传教策略（Evangelical missionary strategy）影响的内地会创办人戴德生和内地会庞大的差传团队的那股宗教热忱、虔敬爱主的心，使得传教士们，不论男女，愿意凭信心进入中国内地，将基督宗教传给与他们文化与信

仰截然不同的中国人民。当然，中国内地会所从事的宗教传播，仅止于双向度和多方位文化对话的开始，传教士们热心有余，是否为中国人民所接受又是另一个课题。但无论如何，戴德生基于个人早期在华差传经验创立内地会，在他个人领导下逐步地发展出内地会式的福音派传教理念与差传模式。经过半个世纪以上的摸索与调整，到1926年该会总主任何斯德（Dixon E. Hoste, 1861 - 1946）正式行文退出由中华全国基督教协进会所主导的在华新教传教团体跨宗派教务推展的合作。此举不仅显示内地会坚守其特有的差传模式，不认同当时协进会的差传理念及其对政教关系的看法，也代表内地会自1865年创立以来随其传教事业的拓展而对后续教会工作发展的自信。这种“差传自信”在日后内地会在黔西北苗族地区传教工作上，也获得一些佐证〔参见胡其瑞关于基督新教循道会与中国内地会在黔西北苗族地区传教工作的比较研究，《台湾宗教研究》（台北）2014年2月〕。

然而笔者在修改增补硕士论文（中文繁体字版）的过程中，再次感受到台湾教会史研究前辈林治平教授在2005年于香港举行的“第四届近代中国基督教史研讨会”专题演讲中提出的研究者从事基督宗教与中国社会相关研究所应掌握的研究态度的重要性。他在“心灵与诚实：从生命教育的角度谈中国基督教史的研究”专题演讲中，特别强调研究基督教者必须以心灵和诚实的态度，发挥同理心，才能“进得去”传教士及传教团体的差传世界，了解基督教信仰中的宣教狂热。同时，研究者不应坚持僵硬、客观、专业的学术训练，为保持“出得来”的客观而拒绝研究中“进得去”的必须。研究者应勇于在该进去时“进得去”，该出来时“出得来”。笔者重新整理当年硕士学位论文的文稿时，从字里行间发觉当年身为研究生便已不自觉地且并不全然纯熟地怀抱此种学术心情，处理戴德生个人传记资料和中国内地会的教务史料。当然，对读者而言，本书因内地会相关史料的特性，采取类似量化历史研究方法，导致书中各章节所能呈现的，或许是一些冰冷的教务拓展数据与教会工作图像。然